|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Quotations**  Original version (pg 126) | **Quotations**  *Italian translation* | Comparative analysis |
| “I had heard tales of the discrimination Muslims were beginning to experience in the business world”. | “Avevo sentito parlare delle discriminazioni a cui sempre più spesso i musulmani venivano sottoposti nel mondo degli affari” | The intelligent reader should notice that while the original version uses the preposition “of”, the Italian version uses “a cui”, that is not the same thing, but once another, the two registers of the two languages are not the same. It is interesting to notice also that in English “Muslims” is wrote with the uppercase letter while in Italian register “musulmani” is spelled with the lowercase letter. This marks a difference of the Italian and American-English culture, that gives more importance to the provenience highlighting the word spelling with the uppercase letter the first letter. It is important the provenience for the reason that America is a multicultural city where there are many cultures and differences. |
| Reason for choice: The quotation provides a clear demonstration that New York (a multicultural city) had change after the attack; it became more aggressive and oppressive. | |
| **Analysis**: The quotations demonstrate clearly the discriminations that started to beginning after the attack. People’s mentality changed. | |
| **Possible conclusion:**  By the two quotations it is possible to notice that the two languages present some differences that enclose in a way or another the different points of view. | |